



●発行/杉並区 ●編集/広報課  
〒166-8570 杉並区阿佐谷南1-15-1  
区の代表電話は ☎3312-2111  
FAX 3312-9911(広報課直通)  
http://www.city.suginami.tokyo.jp/  
☎ 3312

# 広報 すぎなみ

平成15年 10 / 1 NO.1654

主な記事  
環境博覧会すぎなみ2003..... 1・2面

英語版広報「Hello! SUGINAMI」を8面に掲載。

〈発行日〉毎月1日・11日・21日

次世代へ 育てて渡そう よりよい環境

## 環境博覧会

### すぎなみ2003

【日時】10月11日(土)・12日(日)  
午前10時～午後4時  
【場所】高井戸地域区民センター  
(高井戸東3 7 5)

「環境先進都市すぎなみ」をめざして開催する今年環境博覧会は、最新の小型風力発電装置や太陽光発電など地球にやさしい新エネルギーの紹介をはじめ、企業と消費者のパートナーシップのあり方を探るシンポジウム(公開討論会)など、広く環境問題を考え、足元から行動するためのイベントが盛りだくさんです。ご家族おそろいでぜひご来場ください。

問い合わせは、環境課環境都市推進担当へ。

二階テラス全体をみどりで装飾し、ひろばからの階段にはみどりのアーチを設置します。

みどりのポランティア参加グループの活動紹介

ビオトープ自然生態園の紹介や草木染め、みどりのクイズラリーなどの体験を通して、みどりのポランティア杉並に参加しているグループの活動を紹介します。

#### みどりを 守る 増やす 取り組みの紹介

水や河川環境の保全をめざして

雨水を利用したピオトープ池の展示や、上下水道相談など、都や区のさまざまな取り組みを紹介します。

その他、花咲かせ隊の活動報告や、みどりの実態調査報告、屋上・壁面緑化の紹介など、杉並のみどりを守り、増やすさまざまな取り組みを紹介します。



自分のバッグを作ろう

傘の布を使って、世界にひとつのマイバッグを作ってみませんか?

【時】10月11日(土)・12日(日)

#### マイバッグ製作教室

エコ・クッキング

食材やエネルギーに配慮した、だれにでもできる環境にやさしいクッキングです。

【時】10月11日(土) 午前11時～午後1時  
午後1時～午後3時

【場】三階料理室

#### 親子ふれあい広場

午前10時～午後4時(場ひろば)

泥だんご作りやパネルシアターなど、親子で一緒に楽しめるイベントがいろいろあります。

#### エコ工作教室

新聞紙を使って作るコサージュや、牛乳パックを使った紙すきなどの体験教室です。

【時】紙すき 10月11日(土) 午前10時～午後4時  
ペーパーコサージュ製作 10月12日(日) 午前10時～午後1時30分

【場】二階創作室

#### 体験型イベント

#### 手話ソング

みんなで手話の歌を一緒に歌いましょう。

【時】10月11日(土)・12日(日) 午前10時30分～午後1時30分

【場】ひろば



爆竜戦隊アバレンジャー  
© 2003 テレビ朝日・東映 A G・東映

#### 爆竜戦隊アバレンジャー

子どもたちに大人気の「アバレンジャー」が、地球を守るために戦います。

【時】10月12日(日) 午前11時～午後2時

【場】ひろばステージ

#### 芝生のひろば

子どもたちに大人気の「アバレンジャー」が、地球を守るために戦います。

【時】10月12日(日) 午前11時～午後2時

【場】ひろばステージ

#### 皆様のご協力をお願いします!

#### 「ごみゼロ」をめざす環境博覧会

会場にはごみ箱を設置しません。ごみはお持ち帰りください。資源回収ボックスを設置しますので、資源(紙類・缶など)の分別をお願いします。マイバッグのご持参をお願いします。模擬店では洗って再使用する食器を使います。ご利用後は洗ってお返しください。

#### マイバッグを持参しましょう

10月は東京都の「環境にやさしい買い物キャンペーン」月間です。買い物時はマイバッグを持参するなど環境に配慮した消費生活を実践しましょう。

問都生活文化局消費生活部生活安全課 ☎5388 3082

環境博覧会のイベントは2面にも続きます。



古紙配合率100%再生紙を使用しています

10月1日(水)安全美化条例施行

# シンポジウム・報告会など

環境シンポジウム「持続可能な社会の実現のために」環境「5つ星」企業と消費者の新たな連携を求めて



細田 衛士

〔時〕10月12日(日)午後1時  
4時(場)第一・第二集会所内  
「コディネーター」慶応義塾大学経済学部長・細田衛士「パネリスト」日本電気(株)・株主生堂(株)西友、杉並区消費者の会、コープとうきょう杉並区組合員委員会  
「人と動物の共生を考え

る」などのテーマで講演の後、会場参加者との意見交換を行います。  
〔時〕10月12日(日)午後1時15分～2時30分(場)二階西側テラス

室内「コディネーター」尾崎有紀子(有)コミュニケーションリサーチ代表)「パネリスト」杉並区、練馬区、日野市、三鷹市の市民団体と杉並区、練馬区、日野市の行政担当者  
「ホンネでトーク第二弾」杉並区にお住まいの外国人による環境トーク」

「ふるさとのは川は今」をテーマに神田川沿いのミニウォーク(散策)や参加者を交えたフォーラムなどを行います。  
〔時〕10月11日(土)午前10時30分～ミニウォーク(ひるばすステーション集合)午後1時～フォーラム「なんだかんだの川自慢大会(第一・第二集会所)」

「杉並のみどり」杉並のみどりをテーマとして会場参加者を含めた討論会を行います。  
〔時〕10月11日(土)午後1時～3時30分(場)二階西側テラス  
「コディネーター」元NHKアナウンサー・松田輝雄「まとも」日本昆虫学会員・須田孫七

「落ち葉のサミット」区内で落ち葉のたい肥化活動をしている皆さんが、日ごろの自慢話や失敗談、創意工夫などの情報交換を通してネットワークづくりを考えます。  
〔時〕10月12日(日)午前10時～正午(場)二階西側テラス  
「コディネーター」神奈川県農業技術課専門技術員・藤原俊六郎

「キッズISO活動報告会 & エコ×アース国際フォーラム報告会」区内の小学生が夏休みに挑戦した環境配慮行動プログラム「キッズISO」の活動報告と、国際フォーラムに参加した中学生による報告会です。

「落ち葉のサミット」区内で落ち葉のたい肥化活動をしている皆さんが、日ごろの自慢話や失敗談、創意工夫などの情報交換を通してネットワークづくりを考えます。  
〔時〕10月12日(日)午前10時～正午(場)二階西側テラス  
「コディネーター」神奈川県農業技術課専門技術員・藤原俊六郎

「環境市民、明日のネットワークづくり」近隣都市の市民団体の方々とそのパートナーである行政担当者や、市民や団体間のネットワークづくりの課題や、都市を超えての連携について、ホンネで話し合います。  
〔時〕10月11日(土)午後0時30分～4時(場)第四・第五集会所

「環境市民、明日のネットワークづくり」近隣都市の市民団体の方々とそのパートナーである行政担当者や、市民や団体間のネットワークづくりの課題や、都市を超えての連携について、ホンネで話し合います。  
〔時〕10月11日(土)午後0時30分～4時(場)第四・第五集会所

「落ち葉のサミット」区内で落ち葉のたい肥化活動をしている皆さんが、日ごろの自慢話や失敗談、創意工夫などの情報交換を通してネットワークづくりを考えます。  
〔時〕10月12日(日)午前10時～正午(場)二階西側テラス  
「コディネーター」神奈川県農業技術課専門技術員・藤原俊六郎

「落ち葉のサミット」区内で落ち葉のたい肥化活動をしている皆さんが、日ごろの自慢話や失敗談、創意工夫などの情報交換を通してネットワークづくりを考えます。  
〔時〕10月12日(日)午前10時～正午(場)二階西側テラス  
「コディネーター」神奈川県農業技術課専門技術員・藤原俊六郎

「落ち葉のサミット」区内で落ち葉のたい肥化活動をしている皆さんが、日ごろの自慢話や失敗談、創意工夫などの情報交換を通してネットワークづくりを考えます。  
〔時〕10月12日(日)午前10時～正午(場)二階西側テラス  
「コディネーター」神奈川県農業技術課専門技術員・藤原俊六郎

「落ち葉のサミット」区内で落ち葉のたい肥化活動をしている皆さんが、日ごろの自慢話や失敗談、創意工夫などの情報交換を通してネットワークづくりを考えます。  
〔時〕10月12日(日)午前10時～正午(場)二階西側テラス  
「コディネーター」神奈川県農業技術課専門技術員・藤原俊六郎

「落ち葉のサミット」区内で落ち葉のたい肥化活動をしている皆さんが、日ごろの自慢話や失敗談、創意工夫などの情報交換を通してネットワークづくりを考えます。  
〔時〕10月12日(日)午前10時～正午(場)二階西側テラス  
「コディネーター」神奈川県農業技術課専門技術員・藤原俊六郎

## ◆共催事業◆

① リサイクルひろば高井戸  
作品展

③ アクリルたわし体験コーナー  
アクリルの毛糸を使って、よごれ落ちの良いアクリルたわしを作ります。  
〔時〕10月11日(土)・12日(日)午前10時～午後4時(場)一〇〇円

⑤ おもちゃのクリニック  
壊れたおもちゃやおもちゃドクターが修理します。  
〔時〕10月11日(土)・12日(日)午前10時～午後4時(場)一〇〇円

② 裂き織り体験コーナー  
古くなった布を裂き、足踏み織り機を使って、裂き織り体験ができます。  
〔時〕10月11日(土)・12日(日)午前10時～午後4時(場)無料

④ 分けわけクイズ  
ごみの分類について、品物を見ながら、回答用紙に記入していただきます。  
参加していただいた方には、参加賞があります(数に限りがありますので、無くなり終了します)。  
〔時〕10月11日(土)・12日(日)午前10時～午後4時(場)無料

② 裂き織り体験コーナー  
古くなった布を裂き、足踏み織り機を使って、裂き織り体験ができます。  
〔時〕10月11日(土)・12日(日)午前10時～午後4時(場)無料

④ 分けわけクイズ  
ごみの分類について、品物を見ながら、回答用紙に記入していただきます。  
参加していただいた方には、参加賞があります(数に限りがありますので、無くなり終了します)。  
〔時〕10月11日(土)・12日(日)午前10時～午後4時(場)無料

⑤ おもちゃのクリニック  
壊れたおもちゃやおもちゃドクターが修理します。  
〔時〕10月11日(土)・12日(日)午前10時～午後4時(場)一〇〇円

### 会場案内図

● 荻窪駅バス発着場  
JR中央線 荻窪駅  
西口②番バス停付近

無料連絡バス運行  
荻窪駅 高井戸地域区民センター間連絡バス

荻窪駅発
9:00
15:30
高井戸地域区民センター発
10:30
16:30

30分間隔で運行

※車でのご来場は、ご遠慮ください。

### 杉並環境フェア2003

出展名	内容
ごみの中からこんなもの展	抽選で区民の皆さんに無料提供(各自持ち帰り)申し込み=午後1時まで/抽選=午後2時~
環境作品展	地元小学生の作文発表、環境絵画展示 作文発表=午前10時15分~
科学遊び(リサイクル工作会)	ペットボトルで「スライム時計」製作 午後1時30分~3時/受付=午後1時~
工場見学	案内表示による自由見学。可燃ごみの処理過程とクイズラリー。午後2時30分まで
ISOコーナー	ISO14001に関する取り組みを紹介(展示・ビデオ)
地下専用道路の開放	通常、清掃車が通行している地下道の一部を開放。午後2時まで
フリーマーケット	家庭で眠っている不用品の販売
資源回収	古布・古着・使用済み切手などの回収
分けわけクイズ	ごみの正しい分け方をクイズで学ぼう
模擬店	焼きそば、団子など地元商店街の出店
古本市	来場者に無料提供
PR・相談コーナー	ごみの出し方などの相談をお受けします

〔時〕10月12日(日)午前10時  
場 3331 6110

午後3時(場)杉並清掃工場(高井戸東3丁目6)内  
右表のとおり「杉並清掃工場」

## パネル展示・各種紹介・相談など

**パネル展示**  
地球温暖化、杉並の環境、省エネなどをパネルで紹介します。  
**エコ文具の展示・紹介**  
環境にやさしい文房具を多数紹介します。  
**新エネルギーの紹介**  
最新の風力発電や太陽光発電など、地球にやさしいクリーンなエネルギーを紹介します。  
**清掃事業の紹介・相談**  
清掃事業に関連した相談コーナーや、3月に改定した一般廃棄物処理基本計画の紹介、荷台が一部透明になっている収集車「ごみばっくん」の展示・実演など、区の清掃事業を紹介します。  
**環境団体の活動紹介**  
区内で活動している環境団体の活動を紹介します。エコ雑貨の販売などもあります。  
**二ツ井町の環境施策紹介**  
昨年国際環境フォーラムに参加した秋田県二ツ井町が、自転車のまちづくりや自然循環型農業などを

を紹介します。  
**環境アニメ紹介**  
杉並アニメ振興協議会製作の環境アニメ「サヨナラ、みどりが池」の紹介・PRを中心に、アニメの製作工程などを展示します。  
**ペットボトル回収**  
東京都トラック協会杉並支部のテントでペットボトル5本とごみ袋(45リットル10枚)を交換します。  
**マイバッグコンテスト**  
皆さんから募集した個性豊かなマイバッグを展示し、人気投票を行います。



優秀作に投票しよう



催し

郷土博物館企画展 狂言装束と杉並能楽堂 大蔵流・山本東次郎家の伝統



(撮影・神田 佳明)

展示 斬新かつ軽妙なデザインで知られる狂言装束の洗練された意匠と、江戸城の能舞台を写したと言われる杉並能楽堂をとおして、大蔵流・山本家の伝統をご紹介します。

時10月25日(土)〜12月7日 (日)郷土博物館(内)井伊家・真田家など大名家拝領の狂言肩衣・道具類、黒式尉などの狂言面、「昔語」の虎明自筆本など約四〇点(費一〇〇円)(中学生以下無料)

狂言鑑賞会 時11月3日(祝)午後2時〜4時 杉並能楽堂(和田1-55) (内)「素袍落」一首 出演 山本東次郎ほか 対区内在住・在勤・在学で小学校高学年以上の方面(一五〇名)無料(往復八ガキ(記入例参照、二名まで連記可)で、10月14日(必着)までに郷土博物館(〒

郵便八ガキ ①行事名 ②住所 ③氏名(フリガナ) ④年齢 ⑤性別 ⑥電話番号 (原則1人1枚) 往復八ガキの場合は返信用のあて先も記入を あて先は各記事の申込先(住所が記載されていないものは区役所) 託児のある行事は、託児希望の有無、お子さんの氏名・年齢・性別も記入

168 0061大宮1 20

講演会「狂言のこころ」 古典芸能の稽古の中から狂言とは何か、古典とは何かを探りながら、日本の心と現代の教育についても考えていきます(型の披露つき)。

時11月15日(土)午後2時〜4時 郷土博物館(山本東次郎)八〇名(先着順)(費一〇〇円)(中学生以下無料) 申当日、直接会場へ

同館 3317 08 41他 毎週月曜日、11月20日(休) 11月3・24日は開館、4・25日(休) 文化・交流協会の催し

フレッシュ名曲コンサート 日本フィル・ニューイヤークンサート 新春を飾るフルートとハープの輝く音色



小林 研一郎

時16年1月8日(木)午後6時30分開演(6時開場) 場なかのZERO大ホール (中区野中野2-9-7) (内)出演 小林研一郎(指

点茶会

時11月2日(日)午後0時30分〜3時 大田黒公園茶室 師茶道家・森田宗文(費無料) 申当日、直接会場へ

弦楽コンサート 時11月3日(祝)第一部 午後1時30分〜2時30分/第二部 午後3時〜4時 大田黒公園記念館(内)出演 東京レリ室内合奏団(弦楽合奏) 音楽家 貝増善次郎(お話し) 曲目「ハイドン」弦楽四重奏曲「騎士」ほか(定員各四〇名)(抽選)(費無料)往復八ガキ(記入例参照、二名まで連記可)に第一部または第二部の希望も書いて、10月11日(消印有効)までにまちづくり推進課へ

野点(のたて) 時11月3日(祝)午後0時30分〜3時 大田黒公園芝生広場(雨天の場合は茶室) 師茶道家・神津紀子(費無料) 申当日、直接会場へ

大田黒公園周辺地区景観まちづくりイベント

ピアノコンサート 時11月2日(日)第一部 午後1時30分〜2時30分/第二部 午後3時〜4時(区共催) 大田黒公園記念館 (荻窪3-33-12) (内)出演 国立音楽大学専任講師・近藤伸子(ピアノ・お話し) 曲目「ショパン」エチュード

10月の施設めぐり 玉川上水の源流を訪ねて 今年、玉川上水開削三〇周年にあたります。そこで、私たちが、毎日になげなく飲んでいる水の源流を、旅してみませんか。 時10月30日(木)午前8時45分〜午後4時30分(場区役所) 羽村取水堰 玉川苑(昼食) 東村山浄水場 区役所(全行程貸切バスで移動) 対区内在住・在勤・在学の方(小学生以下は付き添いが必要)(定員二名)(抽選)(費一人一〇〇円)往復八ガキに、10月の施設めぐりと明記し、参加希望者全員の名前・年齢・性別と代表者の住所・電話番号を書いて、10月10日(必着)までに区政相談施設めぐり担当へ同課

障害者施設などの催し

障害者福祉会館 福祉展 ふれあいと感動が待っています 時・内左表のとおり 障害者福祉会館(高井戸東4-10-5) 同会館運営協議会 3335 3581(他) 車の来場はご遠慮ください

杉並アイプラザ 無料マツサージ 時11月12日(水)午前10時〜午後3時 杉並アイプラザ(南荻窪3-28-10) 対区内在住の方(定員五〇名)(抽選)(費無料)往復八ガキ(記入例参照)に希望時間(午前か午後)も書いて、10月24日までに杉並アイプラザ(〒167-0052南荻窪3-28-10)へ同杉並アイプラザ 3333 3444

あけぼのまつり 時10月24日(金)午前10時30分〜午後3時30分 場あけぼの作業所(上井草4-3-11) (内)自主生産品販売、アトラクション、ゲームコーナー、作業所活動の展示、

阿佐谷グリーンマーケット 時10月11日(土)・12日(日) 午前10時〜午後4時(区後援) 場神明宮境内(阿佐谷北1-25-5) (区内で生産された鉢花・植木類・野菜の展示即売会)申当日、直接会場へ同実行委員会 3338 5162(他)買物袋をお持ちください

銭湯でアニメを見よう! 杉並アニメ振興協議会が制作した新作アニメ「サヨナラ、みどりが池」を区内の公衆浴場で上映します。(区後援) 時・場①10月6日(月) 小宝湯(堀ノ内3-28-6) 3311 2508 ②15日(水) 大黒湯(和泉1-2-2) 3328 2137 ③20日(月) 宮下湯(高円寺南4-29-2) 3311 1622 ④30日(木) 第二玉の湯(松庵3-7-12) 3333 2616 /いずれも午後4時(費)大人四〇〇円、小学生一八〇円(幼

まちづくり推進課

税を知る週間 時10月20日(月)午後6時〜9時(区後援) 場荻窪タウンセブン八階(上荻1-9-1) (内)出演 古今亭寿輔 笑福亭鶴光、東京太・ゆめ

学校給食展示会 時10月17日(金)午前10時〜午後5時 場阿佐谷地区民センター(阿佐谷南1-47-17) (内)①学校給食に関する展示(学校給食の実物、

取りに何うこともできませんのでご相談ください(中古の衣料品、大型家具、大型電化製品は除く)。 時11月8日(土)の「ひまわりまつり」で毎年恒例のバザーを行います。家庭で不要になった贈答品や雑貨小物などを募集します。(古本・古着・大型電化製品は除く) 申10月29日までに、ひまわり作業所(松庵2-22)へ持参してください(同作業所バザー担当) 333 9724

済美バザー 衣料品、日用品などの販売や焼きそば・わたあめなどの出店販売を行います。 時10月12日(日)午前10時〜午後3時 済美職業実習所(堀ノ内1-26-6) (他)①車の来場はご遠慮ください ②当日参加して下さるボランティアの方も募集しています

家庭で不要になった物品の寄付をお願いします 直接同施設にお持ちいただくか、品物によっては引

福祉展 10月18日(土) 10月19日(日) 開会式・アトラクション 午前10時〜11時10分 演奏・歌・手話ダンス・ユニークダンスなど 午前11時10分〜午後3時30分 点字体験・名刺作りコーナー 午後1時30分〜3時30分 作品展・写真展・団体パネル展 午前9時30分〜午後3時30分 模擬店バザー 午前11時〜午後3時30分 子ども向けゲームコーナー 午前11時〜午後0時30分 閉会式 午後3時30分〜3時45分

子(定)一〇〇名(先着順)(費無料)申当日、直接会場へ(同) 荻窪法人会青年部会事務局 3392 1338

食器の歴史、児童・生徒の作品、栄養士の研究発表など) ②栄養士による実験教室 ③栄養士によるパン作りの実演と試食(午後2時) ④当日の学校給食の献立からの試食(午後0時30分〜1時30分。当日午前10時から試食券を配布。無くなりしだい終了)(費)無料(申)当日、直接会場へ(同)学校給食係

両日ともリフト付きマイクロバスを運行します。乗り場と時刻はお問い合わせください。

講座・講演

支援セミナー

呼吸リハビリ教室
生活の中での不安の軽減
呼吸器障害の様々な情報を共有し、体操や呼吸法を実践します。

時・内①10月28日(火) 講
話「日常生活の注意と身の
回りの工夫」冬に向けての
健康管理ポイント、サンソ
ンの会、調布市自主グループ
活動紹介②11月4日(火) 講
話「日常生活の注意と身の
回りの工夫」食生活で体力
アップ」/両日「オリエン
テーション、体操と呼吸法、
懇談会/時間はいずれも、
午後1時30分~3時30分(場
障害者福祉会館(高井戸東
館)3332 6121 FAX
3335 3581へ

高次脳機能障害者の就労
支援を考えてみませんか
高次脳機能障害とは、脳
血管疾患や交通事故などで
脳に損傷を受け、思考・記
憶力や判断力の低下、言語
障害などの様々な症状が起
きた状態をいいます。
今回のセミナーでは、高
次脳機能障害者の就労に関
する都の動きや支援体制、
区内の福祉作業所の取り組
みのお話を聞き、就労支援
について考えます。
時10月25日(土)午後1時~
4時30分(高井戸東館)24
(18)
流館(高井戸南2)24
(18)
内①高次脳機能障害の障害
について②講演(東京障害
者職業センター・あしたの
会中途障害者第二福祉作業
所)③懇談会(本人・家族
および支援に関わる方)無
料(当日、直接会場へ障
害者福祉会館)3332
6121(他)車での来館はこ
遠慮ください

子ども環境学習「エコ
シップすぎなみ」

新聞記者となり、ペンや
カメラを片手にまちに出か
け、環境について取材した
ことや発見したことを楽し
いエコ新聞にします。
時・内左表のとおり(場)セ
シオン杉並(梅里)1 22
32(対)全回参加できる小学
三年生~六年生(定)三〇名

Table with 2 columns: 開催日, 内容. Includes dates 10月25日, 11月1日, 8日 and topics like 'まちのエコポイント発見'.

いずれも土曜日の、午後1時30分~4時30分。

健康講座
「肺にまつわる話」
時10月17日(金)午前10時~
11時30分(高井戸東館)保健セ
ンター(高井戸南3)24(15)
(対)区内在住・在勤の方(定)三
〇名(無料)申・問10月1日
から電話で、高井戸保健セ
ンター3311 011
6(先着順)

地域で暮らすための
「地域自立生活支援
センター」とは?
障害者が住み慣れた地域
で安心して暮らすための情
報提供や相談などの支援を
行う「地域自立生活支援セ
ンター」について学びます。
(区後援)
時10月16日(木)午前10時~
正午(高井戸東館)障害者交流館
(高井戸南2)24(18)
(保)保健福祉部管理課計画推進
担当係(長付)主査(無料)申当
日、直接会場へ(問)杉並区知
的障害者育成会3377
2121

杉並文化フォーラム
スーパー文化講演会
「どっちな日本?」
フジテレビ「報道2000
1」で大活躍のキャスター
黒岩 祐治



男女平等推進センター
区民企画事業
さわやか自己表現
自分の気持ちを押し付け
るのではなく、相手の表現
も大切に相互尊重のコミュ
ニケーション(アサー
ション)を一緒に学んでみ
ませんか。
時11月1日(土)午後1時30
分~4時30分(阿佐谷地域
区民センター(阿佐谷南1
47)
(師)創価大学教育
学部教授・園田雅代(臨床
心理士)(対)区内在住・在勤・
在学の方(定)三〇名(抽選)
(無料)申(ハガキまたはファ
クス(3面記入例参照)で、
10月21日(必着)までに男
女平等推進センター(〒167
0051)荻窪1 56 3 FAX
3393 4714(へ)問
同センター3393 4
410(他)託児1歳~就学
前(あり)

アフターセブンスロン
NPO 経理講座
時10月8日(水)午後6時30
分~8時30分(杉並NPO
センター(阿佐谷南1)47
(17四階)(対)NPO法人関
係者で簿記の知識のある方
(定)一五名(費)一〇〇〇円(資
料代含む)申・問10月2日
から電話で、杉並NPO
ボランティア活動推進セン
ター3306 3939
(先着順)

学びと気づきのセミナー
実生活に生かす道徳
時10月12日(日)午後1時30
分~3時30分(区後援)場
産業商工会館(阿佐谷南3
2)
(19)
(師)財モラロジー
研究所・志村晃(定)五〇名(費)
無料(当日、直接会場へ)問
杉並モラロジー事務所3300
7123
FAX 5300 7123

Table with 2 columns: 日時, テーマ. Lists dates 10月21日, 28日, 11月11日, 18日 and topics like '心とからだをほぐす', '色や音楽で表現する'.

Table with 2 columns: 月日, 内容. Lists dates 10月14日, 21日, 28日, 11月4日, 11日 and topics like '胸圧・腹圧を使っての呼吸法', '足の筋肉の強化と柔軟性'.

アフターセブンスロン
体のびのび、心わくわく
・即興劇を楽しもう
普段の自分から離れて他
の人格や物を演じる楽しさ
を味わってみましょう。(区
共催)
時・内右下表のとおり(場)
男女平等推進センター(師)ス
ペース・友・遊主宰・松本
恵子ほか(対)区内在住・在勤
の方(定)三〇名(抽選)
(費)無
料(ハガキまたはファクス
(3面記入例参照)で、10
月10日(必着)までに男女
平等推進センター(〒167
0051)荻窪1 56 3 FAX
3393 4714(へ)問
同センター3393 4
410(他)託児1歳~就学
前(あり)

入りにくいところばら
NPO(ボランティア)そのフ
杉並チャリティーウ
オークを楽しむ
時10月19日(日)午後1時30
分~3時30分(杉並NPO
センター(阿佐谷南1)47
(17四階)(師)NPO法人未
来をつなぐ子ども資金・神
谷幸男(対)ボランティアに興
味のある方(定)二〇名(費)無
料(電話またはファクス
申・問)電話またはファクス
(対)区内在住・在勤・在学
の方(定)二〇名(抽選)
(費)三
〇〇〇円(往復ハガキ(3
面記入例参照)で、10月7
日(消印有効)までに向陽
スポーツ文化クラブ(〒168
0064)永福3 37(2)
(へ)問上野3321 64
88、クラブハウス33
29 3935(日曜のみ)
5時(区後援)場阿佐谷保
育園(阿佐谷北3)36(20)
(師)中央大学文学部教授・横
湯園子(臨床心理士)(対)子
育て・孫育て中の方、子ど
もに関わる機関の方(定)五〇
名(先着順)(費)無料(当日、
直接会場へ)問ひるば・いち
よしの木3339 16
02(火・木・金曜日午前
10時~午後4時、小関)FAX 3
312 7020

向陽スポーツ文化クラ
ブ講座
ボディヒーリング
太極拳・ヨガなどの動き
を元に行っているため、心臓
機能にかかる負担が少な
く、年齢・性別・運動経験
に関わらずにできる体操で
す。(区後援)
時・内右表のとおり(場)向
陽中学校クラブハウス(下
高井戸3)24 1(向陽中学
校内)(師)株コナミスポーツ
インストラクター・小林和
彦(対)区内在住・在勤・在学
の方(定)二〇名(抽選)
(費)三
〇〇〇円(往復ハガキ(3
面記入例参照)で、10月7
日(消印有効)までに向陽
スポーツ文化クラブ(〒168
0064)永福3 37(2)
(へ)問上野3321 64
88、クラブハウス33
29 3935(日曜のみ)
5時(1時開場)(場)和田中
学校体育館(和田2)21
(8)(師)尾道市立土堂小学校
校長・陰山英男、和田中学
校長・藤原和博(定)五〇〇
名(費)一〇〇〇円(往復ハガ
キ(3面記入例参照)で、エ
ンジン01(ゼロワン)文化
戦略会議事務局・西山(〒
102 0075)千代田区三番
町5 19第36興和ビル三階
FAX 3265 1629、ゴ
to@engin01.org(へ)先
着順)問事務局326
5 2169、ホームペー
ジhttp://www.engin01.
org/

エンジン01文化戦略会議
教育セミナー「校長
就任半年を問う」
独自の授業を実践してい
る和田中学校校長が、本当
の学力をつける本などの
著者である陰山さんと、教
育の現場から様々な問題を
語り尽くします。(区後援)
時10月11日(土)午後2時~
5時(1時開場)(場)和田中
学校体育館(和田2)21
(8)(師)尾道市立土堂小学校
校長・陰山英男、和田中学
校長・藤原和博(定)五〇〇
名(費)一〇〇〇円(往復ハガ
キ(3面記入例参照)で、エ
ンジン01(ゼロワン)文化
戦略会議事務局・西山(〒
102 0075)千代田区三番
町5 19第36興和ビル三階
FAX 3265 1629、ゴ
to@engin01.org(へ)先
着順)問事務局326
5 2169、ホームペー
ジhttp://www.engin01.
org/



募集します

来年入園する区立・私立幼稚園の園児

区立幼稚園(下表)

対次のすべての条件を満たす方①11年4月2日～12年4月1日生まれ②区内に保護者とともに住んでいる③集団生活のできる健康な幼児(各クラス一名、軽度の障害がある幼児を受け入れていきます)④各園六四名(抽選)⑤専用の申込書を11月4日(火)希望の区立幼稚園へ/5日(水)学務課へ受付時間⑥いずれも、午前9時30分～午後4時(申込は一園のみ・郵送不可)。なお、定員に満たない場合は、11月10日以降、追加申込を受け付けます

Table with 3 columns: 幼稚園名, 住所, 電話番号. Lists district-run kindergartens like 下高井戸, 高円寺北, etc.

園中は九〇〇円) 募集人員 若干名(申) 電話番号、松溪ふれあいの家 5347 1178へ

の(仮称) 荻窪五丁目複合施設(福祉事務所、児童館、消費者センター、(仮称)環境・リサイクルセンター、社会福祉協議会、地下自転車駐車場併設。来年1月竣工予定)の愛称を募集します。発表は12月の予定です。

【具体的な手続き】①10月6日(月)=すべての住民票に住民票コードを記載②20日(月)=住民票コードの通知、住基ネットへの情報送信を希望しない場合の非通知の申出書および申出方法を記載したお知らせを送付(予定) 詳細は「広報すぎなみ」10月11日号に掲載します。

自治基本条例による 区民等の意見提出手続きを予定しています ①制度の名称=新たな防火規制 ②意見などの提出期間=10月11日(土)～11月10日(月) 制度の内容は「広報すぎなみ」10月11日号および区ホームページに掲載します。 区都市計画課

非常勤介護職員 松溪ふれあいの家 内職種 介護職員 勤務日 ①土曜日②土曜日を含まない日 勤務時間 午前8時30分～午後4時30分 業務内容 介護全般 時給 一〇〇〇円(試用期)

Table with 2 columns: 土曜日のパパママ学級, 荻窪5 15 13に建設中. Includes dates and locations like 高円寺保健センター.

Table for 11月の胃がん検診. Columns: 会場・定員・費用, 実施日時, 対象, 申込方法.

注)1. 受診の際は、自己負担金(1000円)がかかりますので、受診会場でお支払いください。なお、生活保護受給世帯の方は負担金が免除されますので、事前に申請してください。2. 次の①～④に該当する方は、申し込みをご遠慮ください。①胃の手術を受けたことのある方②現在、胃および十二指腸の疾病治療中または経過観察中の方③妊娠中の方(または妊娠の可能性のある方)④おおむね1年以上に区実施の胃がん検診を受けた方。3. ハガキ(1人1枚)に「11月の胃がん検診」と明記し、住所・氏名(フリガナ)・生年月日・年齢(16年3月31日現在)・受診希望日を書いてください。申込締切日は必着。4. 申し込み多数の場合は、抽選。受診の可否・受付時間は、後日連絡します。

Table for ふれあい入浴. Columns: 浴場名, 所在地, 電話番号, 食生活講座開催日. Lists various public baths and their schedules.

建物のお愛称 荻窪5 15 13に建設中 16年度 杉並音楽家シリーズ「サロンコンサート」出演者 お客様と演奏者が身近に交流できる小規模なコンサートに出演していただける区内在住の演奏家を募集します。

住基ネット 横浜方式で参加するための手続きを進めています 【具体的な手続き】①10月6日(月)=すべての住民票に住民票コードを記載②20日(月)=住民票コードの通知、住基ネットへの情報送信を希望しない場合の非通知の申出書および申出方法を記載したお知らせを送付(予定) 詳細は「広報すぎなみ」10月11日号に掲載します。

高齢者のための健康食生活講座 12月までの期間、入浴の

高齢者のためのふれあい入浴 時・場左表のとおり60歳以上の区民と付き添いの方費一〇〇円(当日、直接会場へ)他事故などに備えて氏名、住所、電話番号のわかるものをお持ちください。 加ください。 時間開催日 左表のとおり、午後1時～1時30分(無料)ふれあい入浴の利用料のみ(申当日、直接会場へ) 活動支援係

## お知らせ

### コンポスト容器購入費の助成

区では、生ごみや落ち葉などを土中の微生物のはたらきによりたい肥につくりかえる、コンポスト容器の購入費助成を行っています。区が指定するあつせん品が助成対象となり、あつせん価格の半額を助成します。一世帯あたり年度内に一個、三年度内に二個までの助成となります。(左表)リサイクル推進係(区役所西棟一〇階)で容器を展示していますので、印鑑をお持ちの上お越しください。申請書類の郵送をご希望の方は、返信用封筒に九〇円切手をはり、送付先を記入の上、リサイクル推進係までお送りください。申請書は区のホームページからも取り出せます。

メーカー	型式	大きさ(cm)	容量	あつせん価格	助成金額
東洋 テルミー	コンポスタ-D 70	45×45×68.6 (高さ)	70リットル	5900円	2950円
	コンポスタ-130型	60(直径)×66 (高さ)	130リットル	6120円	3060円
	コンポスタ-190型	72(直径)×71 (高さ)	190リットル	6300円	3150円
アロン 化成	コンポエース120 N	65(直径)×69 (高さ)	120リットル	6300円	3150円

### 家庭用生ごみ処理機の購入費を助成します

区内の販売店で6月1日以降に購入した方または、購入予定の方で次の要件をすべて満たす方①区内在住②購入した生ごみ処理機を区内で継続して使用できる③15年度中にコンポスト容器購入費の助成を受けていない④15年度中、すでに同一世帯内で助成を受けている方がいない**助成金** 本体購入価格の二分の一(上限二万円)⑤五〇件(抽選)⑥往復ハガキに購入(予定)機種、購入理由を書いて、10月31日(消印有効)までにリサイクル推進係へ。当選通知を受けた後に、領収書ほか必要書類を添えて申請してください。

### 来年少学児に入学するお子さんの健康診断

来年少学児、小学校に入学するお子さん(9年4月2日~10年4月1日生まれ)を対象に、就学時健康診断を行います。対象者には、「就学時健康診断のお知らせ」を10月10日に郵送しますので受診してください。健診は住所地の指定校で行いますが、学校希望制度で希望申請をした方は、希望校での受診となります。ただし、希望校が抽選となり、当選しなかった場合は指定校での受診となります。

### 都市計画の案の縦覧と公聴会開催

区域区分および用途地域の都市計画変更に関する東京都素案

### 年末運転資金の融資あつせん

区内の中小企業者に対し、年末時の仕入れ、賞与支払いなどに必要な資金の融資あつせんをします。

対次のすべてに該当する

①区内に主たる事業所(法人の場合は本店登記も)を有し、同一事業を引き続き一年以上営んでいる②住民税・事業税を滞納していない③東京信用保証協会の保証対象業種を営み、許認可を必要とする業種において、その許認可を受けている**内限額額** 三〇〇万円 **返済期間** 一〇カ月以内(外据置一カ月以内) **本人負担利率** 1・26% **受付期間** 12月1日まで ④ ⑤ ⑥

### 市計画課(区役所西棟五階) ②公聴会(傍聴は先着順、公述申出は事前申出が必要)

時11月10日(月)午前10時~  
場都庁第二本庁舎ホール  
公述申出期間 10月7日(火)~20日(月) ③ ④ ⑤ ⑥  
局総務部都市計画課 5388 3225、ホームページ <http://www.toshik.ei.metro.tokyo.jp>

### 建物の耐震診断や耐震改修についての無料相談会

時10月15日(水)午後1時~4時 ④ ⑤ ⑥  
場区役所一階ロビー ④  
当日、直接会場へ建築課建築監理係(他)面などがあ  
る場合はお持ちください

### 住居表示プレートなどの整備を行います

10月初旬~12月にかけて、破損している住居表示プレートや街区表示板の張替えなどを行います。

### 難病患者福祉手当の対象疾病の変更

10月1日より難病患者福祉手当の対象疾病が変わります。変更内容は、汎発性強皮症「皮膚筋炎(多発性筋炎)」を、「強皮症・皮膚筋炎及び多発性筋炎」に、「パーキンソン病」は、「パーキンソン病関連疾患(進行性核上性麻痺、大脳皮質基底核変性症及びパーキンソン病)」に、「シャイ・ドレーガー症候群」は、「多系統萎縮症(線条体黒質変性症、オリブ橋小脳萎縮症及びシャイ・ドレーガー症候群)」に変更し、「進行性核上性麻痺」を削除し、「特発性肥大型心筋症(拡張相)」を追加します。

### 戦没者の遺族の方へ 特別給付金

①「戦没者等の妻に対する特別給付金」第十七回号(一八〇万円)、第十回号(二〇万円)、第四回号(六〇万円)、特別給付金よ号(二〇万円)  
②「戦没者の父母等に対する特別給付金」第十九回号(一〇〇万円)、第十六回号(九〇万円)、第十四回号(七五万円)、第九回号(六〇万円)、第七回号(六〇万円)、第五回号(三〇万円)、第三回号(一〇万円)  
③「戦没者の父母・祖父母(養父母・養祖父母など)です。子・兄弟姉妹は対象になりません」④10月1日~18年9月30日までに地域福祉係(区役所東棟三階)へ。地域福祉係または都福祉局指導課 53204077

### 福祉型住宅改修工事者研修

時11月19日(水)午前9時~午後5時 ④ ⑤ ⑥  
場区役所中棟六階 ④  
第四会議室(高齢者住宅改修の実務、住宅改修給付の事例紹介、介護保険と介護予防・自立支援の住宅改修の概要、事務手続など) ④  
講師 溝口千恵子、社会医学技術学院作業療法士・徳永千尋 ④  
「福祉型住宅改修を希望する工務店などの方」 ④  
「一〇〇名程度(無料)ハガキ(3面記入例参照)に工務店名も書いて、10月20日(消印有効)までに高齢者住宅サービス課へ(先着

### パソコン相談コーナー

「初めてパソコンを使うが、ちょっとわからない」「IT講習会で学んだがもう一度、聞いてみたい」などの声にお答えします。

3312 1511

対象	日程	会場	定員
法人	10月22日(水)	産業商工会館1階(阿佐谷南3-19)	70名
	30日(木)		
	31日(金)		
	11月4日(火)	荻窪タウンセブン8階(上荻1-9)	90名
	5日(水)		
個人	10月27日(月)	産業商工会館1階	70名
	28日(火)		
	29日(水)		
	10月23日(木)	荻窪タウンセブン8階	90名
	11月7日(金)		
10日(月)			

時間は説明会=午後1時30分~3時、個別相談会=午後3時~4時30分。

### パソコン相談コーナー

開催場所	開催日	相談員
区役所1階ロビー	毎週金曜日	ITスクエア
井草地域区民センター(下井草5-7-22)	第2・4月曜日	さらプロジェクト・ITスクエア
西荻地域区民センター(桃井4-3-2)	第1水曜・第3日曜日	ITスクエア
荻窪地域区民センター(荻窪2-34-20)	第1・4水曜日	シニアSOHO杉並
阿佐谷地域区民センター(阿佐谷南1-47-17)	第1・3月曜日	ITスクエア
高円寺地域区民センター(梅里1-22-32)	第2金曜・第4日曜日	
高井戸地域区民センター(高井戸東3-7-5)	第1・3水曜日	
永福和泉地域区民センター(和泉3-8-18)	第1・3水曜日	

時間は、各地域区民センターの休館日・館内整理日を除く午後1時~5時。(協力=㈱エヌテクス)

### 夕方方のチャイムが5時に

10月1日から「夕やけこやけ」の放送時刻が午後5時に変わりました

④ ⑤ ⑥

審議会名	日時	主な内容	問合せ
杉並区都市計画審議会	10月14日(火)午前10時~正午	東京都計画生産緑地地区の変更について	都市計画課

日時に変更する場合があります。



ありがとうございました

7月～8月のご寄付 (敬称略・順不同)

- 【福祉】▷岡山綾子=20,000円▷裏千家淡交会東京第七西支部=50,000円【教育】▷杉並モラロジ事務所=43,500円【みどりの基金】▷匿名希望=200,000円【NPO支援基金】▷内山俊隆(個人)=500,000円

10月10日(銭湯の日)ラベンダー湯フェスティバル... 効果、免疫活性化効果など多くの薬理効果があることが知られています。香り高いラベンダー湯をお楽しみください。当日は記念タオルの抽選があります。

【時】10月10日(金)午後4時～終業まで【場】区内の各公衆浴場【都公衆浴場組合杉並支部・石原】3334 8402(正午以降)

【時】10月21日(火)午後1時30分～4時30分【場】三鷹市産業プラザ(三鷹市下連雀3-38-4)【内】①養育家庭体験発表会②子育て講演会

地域の皆さんのあたたかいご協力を

各町会・自治会などを通して、ご協力を呼びかけています。



東京都共同募金会杉並地区協力会 (杉並区社会福祉協議会内) ☎5306 1008

(子どもの虐待防止センター理事・広岡智子) 定七〇名(先着順) 費無料 申・問 東京都養育家庭支援センター ☎5272 3185 FAX 3205 7158

アメリカ合衆国の未臨界核実験に抗議... 区は、アメリカ合衆国が9月20日(日本時間)に実施した未臨界核実験に抗議し、今後の計画の撤回を求める要請書を、同日付で大使館を通じて、アメリカ合衆国ブッシュ大統領あてに出しました。

課 問男女共同参画推進担当

SPORTS スポーツ スポーツのある暮らし 健康の第一歩

競技大会

区民体育祭秋季大会 ボウリング

【時】10月26日(日)午前9時～【場】荻窪ユアポウル(上荻1-16-16)【内】高校男子・女子、一般男子・女子(18歳以上)、シニア男子・女子(50歳以上)【対】区内在住・在勤・在学の方【費】予選=一般1500円、高校生1000円(当日集めます)【決勝】無料【申・問】所定の用紙(区立体育施設にあります)を郵送またはファクスで、10月19日までに区ボウリング連盟・田澤容子(〒166-0002高円寺北3-31-17) ☎3330 8697へ

ソフトボール

【時】11月3日(祝)16日(日)いずれも午前9時～午後5時(予備日11月24日)【場】3日=上井草スポーツセンター(上井草3-34-1)、16日=和田堀公園野球場(大宮1-6)【内】男女混合(スローピッチ)【対】区内在住・在勤・在学で女子を2名以上含めた混成チーム。男子・女子のみでも参加可(ハンデあり)【費】1チーム4000円(連盟加盟チームは免除・代表者会議で集めます)【申・問】電話で、10月24日までに区ソフトボール連盟・永井☎3335 1022(午前9時～午後7時)へ【他】代表者会議を、10月25日(土)午後6時30分から東京立正高校(堀ノ内2-41-15)で開催

馬術

【時】11月3日(祝)午前11時～午後6時(受付は正午まで)【場】東京乗馬倶楽部(渋谷区代々木神園町4-8)【内】馬場馬術(3課目)、障害飛越A(60cm以下)・B(80cm以下)、ジムカーナA・B(障害あり)、琴平競技【対】参加種目に見合う馬歴を有し、スポーツ安全保険に加入している区内在住・在勤・在学の方【費】2000円(他にエントリー料馬場馬術2000円、それ以外1000円・当日会場で集めます)【申】往復八ガキ(3面記入例参照)に乗馬歴と参加種目も書いて、10月15日までに区馬術連盟・平野光子(〒168-0064永福2-18-18)へ【問】同連盟・平野☎3327 1749

ゴルフ

【時】11月21日(金)午前8時～【場】相模湖カントリークラブ(神奈川県津久井郡藤野町牧野14342)【内】18ホールストロークプレーWペリア方式【対】区内在住・在勤・在学のアマチュア【定】120名【費】5000円。別途プレー費1万4800円(昼食付・消費税別)交通費各自負担【申】往復八ガキ(3面記入例参照)またはファクスに、生年月日・ハンディキャップ・団体バス利用の有無(6000円を予定)も書いて、10月31日までに区ゴルフ連盟事務局(〒166-0001阿佐谷北2-33-2)へ(先着順)【問】同連盟事務局☎3339 8226 FAX3339 4545

ダブルスだけの卓球大会

【時】11月23日(日)午前9時～(区後援)【場】高円寺体育館(高円寺南2-36-31)【内】男女別ダブルス、混合ダブルス、合計年齢100歳以上の男女別ダブルス、混合ダブルス【対】区内在住・在勤・在学の方または区内のクラブに所属し、東京卓球連盟に加盟している方【費】1種目1組1200円【申】参加種目・住所・氏名・年齢・性別・電話番号を書いて、11月12日(必着)までに①定額小為替、切手または現金書留で、区卓球連盟事務局(〒166-0004阿佐谷南1-7-1(株)タマス)へ郵送②(株)タマスへ直接申込み③連盟役員に依頼【問】同連盟・大沼☎3314 6624(株)タマス内・午前9時～午後5時

スポーツ教室 す...すぽーつ・ねっと☎5305 6213で申し込みできます

『すぽーつ・ねっと』は自動音声応答により杉並区の体育施設予約などのサービスが利用できる電話受付システムです。申し込みは、10月1日午前8時から八ガキの締め切り日の午後11時までです。

ラージボール卓球 教室番号1794

【時】11月11日～12月16日の毎週火曜日、午前11時～午後1時(計6回)【場】永福体育館【対】区内在住・在勤・在学で16歳以上の初心者・初級者【定】40名(抽選)【費】1300円【申】往復八ガキ(3面記入例参照)に生年月日も書いて、10月12日(必着)までに永福体育館(〒168-0064永福3-51-17)へ【問】同体育館☎3328 3146

バウンドテニス初心者教室

だれでも、どこでも、また、いつまでも楽しめるスポーツです。【時】11月21日～12月19日の毎週金曜日、午前11時～午後1時(計5回・区後援)

【場】荻窪体育館(荻窪3-47-2)【対】区内在住の初心者【定】20名【費】1000円(当日集めます)【申・問】所定の申込用紙(区立体育館にあります)に必要事項を書いて、11月1日(必着)までに区バウンドテニス協会・福岡富美子(〒166-0003高円寺南3-30-7) ☎5932 4691)へ。ファクスも可(先着順)【他】運動のできる服装で、上履き持参。ラケットとボールは用意します

女性ソフトテニス教室

【時】10月29日～11月26日の毎週水曜日、午後1時～3時(計5回・予備日=12月3日・区共催)【場】妙正寺体育館庭球場(清水3-20-12)【対】区内在住・在勤の女性【定】15名(抽選)【費】2000円【申・問】往復八ガキ(3面記入例参照)に経験年数も書いて、10月15日(必着)までに区ソフトテニス連盟・小島晃(〒166-0016成田西3-6-4)へ【問】同連盟・小島☎3312 0385(午後7時～9時)

区民のための卓球教室

【時】11月5日(水)・7日(金)・12日(水)・14日(金)午後6時30分～8時30分(計4回・区共催)【場】バタフライ卓球道場(阿佐谷南1-7-1)【内】初心者・中級者向(レベルによるランク分けがあります)【対】区内在住・在勤・在学の方【定】50名【費】各回500円【申】当日、直接会場へ【問】区卓球連盟・大沼☎3314 6624(株)タマス内・午前9時～午後5時)【他】シューズとラケットは各自持参。車での来場はご遠慮ください

初心者向けダンススポーツ講習会(ソシアルダンス)

【時】11月11日～12月16日の毎週火曜日、午後6時30分～8時50分(計6回・区共催)【場】西荻地域区民センター(桃井4-3-2)【対】区内在住・在勤・在学の初心者【定】男女各15名(抽選)【費】3000円【申】往復八ガキ(3面記入例参照)で、10月20日(必着)までに区ダンススポーツ連盟・大森爽光(〒167-0035今川3-22-14)へ【問】同連盟・大森☎3395 7158【他】ダンスシューズかスニーカーを持参

水泳ワンポイントレッスン

水泳の技術向上を目指す人を対象に、一般使用中(個人利用)の遊泳者の能力に応じて助言や指導をします。

【時】10月1日～16年3月31日の午前・午後で指定する各2時間【場】上井草温水プール(上井草3-34-1)☎3390 5707・杉並第十小学校温水プール(和田3-55-49)☎3318 8763・高井戸温水プール(高井戸東3-7-5)☎3331 8652)時間など詳細については各施設へ直接お問合せください【対】プール利用者【費】無料(プール利用料金は別途必要)【申】実施時間内にプール内でお申込みください【問】各会場

障害者のためのわいわいスポーツ教室(広場で遊ぼう)

障害の程度の重い方のための楽しいスポーツ教室です。

【時】11月15日(土)午前10時～正午【場】善福寺川緑地(都立和田堀公園付近)【対】区内在住・在勤・在学で障害の程度の重い方【定】30名(抽選)【費】無料【申・問】申込書(福祉事務所、区体育施設にあります)を郵送または直接、10月10日(必着)までに社会教育スポーツ課(区役所東棟6階)へ【他】①一般の交通機関の利用が困難な方は、リフト付きバスの送迎が利用できます②当日参加者と一緒に楽しんでいただけるボランティアの方を募集しています

いきいき健康アドバイス

運動機能測定で体力年齢を算出し、専門スタッフがあなたに合った運動プログラム(①成人病予防②シェイプアップ③体力アップ)を作成し、健康づくりのアドバイスをを行います。

【時】10月19日(日)午前9時～午後6時【場】上井草スポーツセンター・トレーニングルーム(上井草3-34-1)【対】区内在住・在勤・在学で16歳以上の方【定】20組(個人・ペア可)【費】400円(入場料)【申】電話で、希望受付時間(受付時間は午前9時～20分毎に1組)を上井草スポーツセンター☎3390 5707へ(先着順)【他】受付からアドバイス終了までに約1時間かかります

すぎなみスポーツデビュー

体育の日にスポーツをして汗を流してみませんか。おなじみの種目、聞いたことのないような種目を、ご家族や友達と体験してください。

【時】10月13日(祝)午後1時～4時(好きな時間に自由に体験できます)【場】宮前中学校校庭(宮前2-12-1)【内】ストラックアウト、キックターゲット、Tボールバット、バウリング、パワーゲーム(タイヤ引き)、杉並deピンゴ!【師】区体育指導委員【費】無料【問】社会教育スポーツ課社会係【他】①運動のできる服装でお越しください②雨天の場合は体育館で実施するので体育館履きをご用意ください



# Hello! SUGINAMI

Published by: Suginami City Office, Editing: Public Relations Section, Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.  
Tel: 3312-2111 (main switchboard), Fax: 3312-9911 (direct line for Public Relations Section) (Please make inquiries in Japanese.) <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

This page provides information about the city in English for foreign residents living in Suginami City and appears regularly on page 8 of this bulletin, published on the 1st day of even-numbered months. The articles here were previously published in the Japanese version newsletter, *Koho Suginami* and other publications.  
このページでは、杉並区に住む外国人の方に、英語で区の情報をお知らせしています(偶数月の1日号8ページに掲載)。なお、日本語版をご希望の方は広報課へ。

## Recycling Program for Personal Computers Has Begun

On October 1, manufacturers began the recycling and collection of used personal computers. Manufacturers' recycling plants will use the computers collected as recyclable resources for such materials as iron, copper and aluminum. Since the city will no longer collect personal computers as garbage in accordance with this recycling program, we would like to ask for everyone's understanding and cooperation.

### Applicable Items

Desktop computers, display screens, laptop computers (attachments purchased with the computer, such as a keyboard and mouse, will be collected together with the computer.)

### Collection Procedures

Contact the manufacturer of your computer to apply for the collection of your PC and for information on how to pay the recycling fee. (Payment of the fee applies only to personal computers that do not have the "PC Recycling" mark.) Afterwards,

you can either take your computer to the post office or request a pickup. (The fee is the same in either case.)

For computers not from a manufacturer, such as those that are home-made, collection procedures are overseen by the Japan Electronics and Information Technology Industries Association.

**Inquiries:** Recycling Promotion Subsection, or for more information on the fees of the manufacturer of your computer, visit the following website: <http://www.it.jeita.or.jp>



Look for this symbol!

## Application Procedures for Suginami Municipal Elementary and Junior High Schools

If you are a foreign resident of Suginami City and would like to enroll your child in a municipal elementary school in the upcoming school year starting from April, you must complete the appropriate application procedures.

You must also follow the appropriate application procedures if your child is currently in a municipal elementary school and expects to re-enroll in a municipal junior high school after graduation in March 2004.

Please bring documentation that certifies the name, address and date of birth of your child to the School Affairs Section when you apply (City Office East Wing 6F).

**To apply/inquiries:** School Affairs Section

## Events Calendar (October to December)

The Association for Culture and Exchange of Suginami (ACES) organizes various fun events in which foreign residents can participate and make friends with Japanese and other foreign residents.

Everyone is invited to participate.

### Japanese Conversation Class

Foreign residents can deepen friendly ties and become more familiar with Japanese culture such as its customs and traditions, through friendly conversation in Japanese with Japanese volunteers.

**Date and time:** Saturdays, from October 4 through November 29, 2:00 to 4:00 p.m.

**Location:** Association for Culture and Exchange of Suginami (ACES) Exchange Floor (Minami-Asagaya Building 5F, 1-14-2 Asagayaminami)

**Capacity:** 40 people

**Fee:** ¥1,000



### Year-end Party

**Date and time:** December 14 (Sun.)

**Location:** Sesión Suginami (1-22-32 Umezato)

**Capacity:** 100 people (50 foreign residents and 50 Japanese residents)

**Fee:** ¥1,000

### Introduction to International Cooking Class — Dishes of Peru

**Date and time:** November 29 (Sat.), 10:00 a.m. to 2:00 p.m.

**Location:** Takaido Chiiki Kumin Center (3-7-5 Takaidohigashi)

**Capacity:** 35 people

**Fee:** ¥2,000

### International Exchange Salon

The International Exchange Salon is located on the International Exchange Floor (5F) of the ACES office. Please stop by and enjoy free and open communication with foreign and Japanese residents.

**Hours:** Mondays (except national holidays), 1:30 to 4:30 p.m.

**Location:** ACES Exchange Floor

**Fee:** Free

**Other:** Food and drinks are permitted at the International Exchange Salon. Please note that political, religious or for-profit activities are prohibited. The Salon is also open one evening a month, so please feel free to stop by. (Call for more information about evening open hours.)

### ACES Counseling Services for Foreign Residents

ACES offers free counseling on difficulties encountered in everyday life.

**Date and time:** Fridays, 1:00 to 4:00 p.m. (except

national holidays)

**Place:** ACES

**Languages:** Japanese, English, Chinese and Korean

**How to apply:** Stop by in person, telephone, or by letter (mail or fax)

**Fee:** Free

### Counseling for Foreign Residents by Professionals

No appointments required — All matters are strictly confidential.

Free counseling on various subjects is offered by professionals such as a lawyer, administrative scrivener, education counselor, certified social insurance labor consultant, and consumer counselor: residence status, marriage, education, labor and employment, contract troubles, etc. Interpreters are available for 10 different languages.

**Date and time:** November 22 (Sat.), 1:00 to 4:00 p.m.

**Location:** Suginami City Office (Access from the basement entrance.)

**Language:** English, Chinese, Korean, Thai, Myanmar, Vietnamese, Tagalog, French, Spanish and Portuguese

**Fee:** Free

To apply or for more information on the above, contact ACES, Minami-Asagaya Building 5F, 1-14-2 Asagayaminami 166-0004.

**Tel:** 5378-8833

**Fax:** 5378-8844



Published by: Sugunami City Office, Editing: Public Relations Section, Address: 1-15-1 Asagaya-minami, Sugunami-ku, Tokyo 166-8570.  
Tel: 3312-2111 (main switchboard), Fax: 3312-9911 (direct line for Public Relations Section) (Please make inquiries in Japanese.)<http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

# Hello! SUGINAMI

This page provides information about the city in English for foreign residents living in Sugunami City and appears regularly on page 8 of this bulletin, published on the 1st day of even-numbered months. The articles here were previously published in the Japanese version newsletter, *Koho Sugunami* and other publications.  
このページでは、杉並区に住む外国人の方に、英語で区の情報をお知らせしています(偶数月の1日号8ページに掲載)。なお、日本語版をご希望の方は、広報課へ。

## 家庭用パソコンの リサイクルが始まりました

10月1日から、メーカーなどによる家庭用パソコンの回収・リサイクルが始まりました。回収されたパソコンは、メーカーの再資源化工場で鉄、銅、アルミなどに資源化されます。これに伴い、区ではパソコンの収集は行いませんので、皆様のご理解とご協力をお願いします。

### 対象機器

デスクトップ本体、ディスプレイ、ノートパソコン(購入時に同梱されていたキーボード、マウスなどの付属品は、対象機器と併せて排出された場合に回収します。)

### 回収方法

各メーカーに回収を申し込み、リサイクル料金を振り込みます。(料金の振り込みは「PCリサイクルマーク」の付いていないパソコンの場合のみ)その後、郵便局に持ち込むか、引取りを依頼してください。(料金同じ)。自作パソコンなどメーカーが存在しないパソコンについては、(社)電子情報技術産業協会が中心となって回収する仕組みを検討しています。

問い合わせは、リサイクル推進係または各メーカーの料金や問い合わせ先は<http://www.jeita.or.jp>



このマークが目印

## 区立小・中学校へ 入学される外国人 の方は手続きを

区内在住の外国人の方で、16年4月から区立小学校へ入学を希望する場合には、入学の手続きが必要になります。

また、現在区立小学校に在学し、16年3月の卒業後、引き続き区立中学校に進学を希望する方も、改めて手続きが必要です。

申請は住所、氏名、生年月日が確認できるものを持参して学務課学事係(区役所東棟6階)へ。問い合わせは学務課学事係

## 10~12月のイベント情報

杉並区文化・交流協会では、外国人の方が気軽に参加でき、日本人をはじめ多くの外国人の方と楽しく交流できるイベントをたくさん企画しています。皆さんも、ぜひご参加ください。

### 日本語交流会

日本語の会話を通して日本の習慣や伝統などの日本文化に接し、外国人参加者と日本人ボランティアとの交流を深めます。

【日時】10月4日~11月29日の毎週土曜日、午後2時~4時【場所】杉並区文化・交流協会交流フロア(杉並区阿佐谷南1-14-2みなみ阿佐ヶ谷ビル5階)【定員】40名【参加費】1000円



### イヤードパーティ

【日時】12月14日(日)【場所】セッション杉並

(梅里1-22-32)【定員】100名(外国人、日本人各50名)【参加費】1000円

### 国際交流料理講座

「ペルー料理」  
【日時】11月29日(土)午前10時~午後2時  
【場所】高井戸地域区民センター(高井戸東3-7-5)【定員】35名【参加費】2000円

### 国際交流サロン

日本人と外国人の皆さんが自由に楽しく交流できる場所として、協会事務所の5階を国際交流サロンとして開放しています。

【日時】毎週月曜日午後1時30分~4時30分(祝日は除く)【場所】杉並区文化・交流協会交流フロア(みなみ阿佐ヶ谷ビル5階)【参加費】無料【その他】国際交流サロンでの飲食はOKです。なお、政治活動、宗教活動および営利を目的とした使用は禁止となっていますのでご協力ください。また、月に一回程度、夜間も開設していますので、是非ご利用ください。(日時についてはお問合せください)

### 外国人相談

当協会では外国人の皆さんが日頃抱えている問題や悩みにお応えするため、外国人相談

窓口を開設しています。

【日時】毎週金曜日午後1時~4時【場所】杉並区文化・交流協会交流係

【使用言語】日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語【相談方法】来所・電話・文書(郵送・FAX)【費用】無料

### 外国人のための無料専門家相談会

予約不要・秘密厳守

在留資格、結婚、教育、労働、契約トラブルなどの相談を、弁護士、行政書士、教育相談員・社会保険労務士、消費者相談員などの専門家が無料でお受けします。10言語の通訳がいます。

【日時】11月22日(土)午後1時~4時【場所】杉並区役所(入口は地下から)【通訳言語】英語、中国語、韓国・朝鮮語、タイ語、ミャンマー語、ベトナム語、タガログ語、フランス語、スペイン語、ポルトガル語

以上の問合せは杉並区文化・交流協会交流係(阿佐谷南1-14-2みなみ阿佐ヶ谷ビル5階)5378-8833 FAX5378-8844)